***448 Razões Porque Eu Não Posso Acreditar Em Nenhuma Versão Moderna [baseada no TC] Da Bíblia!***

por Dr. **Ken Matto**
Março 14, 2012

Traduzido e adaptado por *Ricardo Mendes*, Outubro.2020

**Introdução Geral Ao Artigo:**

Três das mais conspícuas características das modernas versões [baseadas no TC] da Bíblia são a omissão de versos bíblicos completos, a omissão de partes chave de muitos versículos, e a mudança do texto que, portanto, muda seu significado completamente. Quando alguém usa uma versão moderna [baseada no TC], ele estará usando uma versão seriamente corrompida que foi entregue aos acadêmicos dos dias modernos pelos Gnósticos dos 2º e 3º séculos. Estas modernas versões [baseadas no TC] são nada além de corrupções, e trouxeram nada além de confusão dentro da igreja e ao crente bíblico. Um crente que usa múltiplas versões [baseadas no TC] para seu estudo, está baseando seu estudo em corrupção.

Eu quero focar nas mais notórias omissões nas versões modernas [baseadas no TC].Se você tem uma versão moderna [baseada no TC], eu insistentemente rogo a você que faça a comparação entre sua versão moderna [baseada no TC] e a **Almeida Corrigida Fiel** (ou **LTT**, e qualquer edição da Almeida ***pré-1894***). Você verá que o que está ausente em sua versão moderna [baseada no TC], não está faltando na **Almeida Corrigida Fiel** (ou **LTT**, e qualquer edição da Almeida ***pré-1894***). Quem é o autor da confusão? 1 Coríntios 14:33: "Porque **Deus não é *Deus* de confusão**, senão de paz, como em todas as igrejas dos santos." (**Almeida Corrigida Fiel**). De acordo com este versículo, definitivamente o autor da confusão não é Deus, então porque você gostaria de usar uma versão adulterada criada pelo inimigo de Cristo?

***Introdução do tradutor do artigo:***

**Sobre o artigo, e suas diferenças cruciais em relação a sua versão original inglesa escrita por Dr. Ken Matto**

**Das traduções citadas *(e provavelmente citadas)* por “quem” redigiu o texto original, e quais serão suas substituidoras pro português,** **[I](#I) breve comentário sobre alguns erros *(poucos e eventuais)* da ACF-2011, e diferença na formatação das fontes do texto:**

Ken usou a versão **Autorizada do Rei Jaime** - James VI da Escócia e I da Inglaterra (1567 - 1625) - de 1611 (conhecida como **King James Version 1611**, ou **Authorized King James Bible**) como representante do **TR** (**Texto Recebido**) e para fazer a correlação das censuras/adições/alterações cometidas criminosamente pelas versões modernas [baseadas no TC] em inglês. Aqui, será usada sua equivalente em língua portuguesa, a ***Almeida Corrigida Revisada Fiel De Acordo Com O Texto Original*** (conhecida simplesmente por **Almeida Corrigida Fiel**) publicada e editada pela ***Sociedade Bíblica Trinitariana do Brasil*** (**SBTB**), sua **terceira edição** publicada no ano de **2011** para ser mais exato; e as versões inglesas pró-TC citadas, ou provavelmente citadas, serão adaptadas para as Bíblias em português que seguem o Texto Crítico.

O quadro comparativo feito por Ken resume-se em uma lista de 448 adulterações contra a King James (aqui serão contra a Almeida Corrigida Fiel 2011), perpetradas por outras edições de língua inglesa (aqui serão as edições em português correspondentes às edições inglesas, quando possível), que têm como base o texto grego de **Nestle-Aland** (que atualmente está em sua 28º edição), e geralmente seguem uma linha de tradução à base de **equivalência dinâmica**, ou uma **tradução formal fraca**, como ocorre de maneira idêntica nas publicações brasileiras. O autor do artigo original não deixou especificado qual(is) versão(ões) [baseada(s) no TC] ele usou para apontar a alteração indevida, mas em média, boa parte das citações são da **NVI americana**, levemente diferente da **edição brasileira** (ou seja, **pior ainda**), e algumas outras *citações* (em escala menor) são de outras traduções “formais”, ou dinâmicas, bastante populares nos Estados Unidos (ou talvez em qualquer país de fala inglesa). Dentre estas traduções, as que merecem “reconhecimento” são: New Living Translation, English Standard Version, New American Standard Bible, New King James Version, New World Translation (a famosa tradução das Testemunhas “de Jeová”), Good News Translation; cito também traduções um pouco menos conhecidas do mundo anglófono: Berean Study Bible, King James 2000, World English Bible. A consulta a estas traduções para a realização da adaptação do artigo inglês , à particularidades da ACF, e a tantas outras versões [baseadas no TC] em português, foi feita por meio do site <https://biblehub.com/> que apresenta várias traduções inglesas versículo por versículo em linhas paralelas para uso de comparação.

Para a tradução, resolvi seguir a mesma lógica de se mencionar as traduções [baseadas no TC] mais populares nesta “terra de índios”. Mas, principalmente, àquelas que estão sendo vendidas nos círculos exegéticos e seminaristas (e até mesmo nos grupos cristãos da internet) como sendo “*as mais próximas dos originais, baseadas nos melhores textos decididos pela crítica textual*”. Engloba tanto as de confissões protestantes/evangélicas, quanto a de católicas/ecumênicas/sectaristas/ateístas, o ano seguido depois da ***sigla/nome*** da editora corresponde a sua última revisão disponível:

* Almeida Revista Atualizada (SBB, 1993);
* Nova Almeida Atualizada – atualização da ARA, consegue ser pior que ela (SBB, 2017);
* Nova Versão Transformada (Mundo Cristão, 2016);
* Tradução Novo Mundo (Sociedade Torre de Vigia);
* Nova Tradução Na Linguagem De Hoje (SBB, 2000);
* Ave Maria (Editora Ave Maria, 1959);
* Bíblia De Jerusalém (Paulos Editora, 2002);
* Bíblia Do Peregrino (Paulos Editora, 2017);
* Bíblia Edição Pastoral (Paulos Editora, 2002);
* Frederico Lourenço – tradução ateia “literária” [eufemismo pra equivalência dinâmica] saída do forno, baseada totalmente nos textos alexandrinos, ou seja, seu AT consiste na septuaginta católica, e o seu NT é o texto mutilado presente nesses manuscritos; suas notas de estudo adoram distorcer as palavras em grego (por meio de uma pseudo-intelectualidade acadêmica filológica racionalista), e acusar as histórias Bíblicas de plágio de outras mitologias, como a história da visão da mulher e da criança de Apocalipse 12. (Companhia Das Letras, 2018);
* Tradução Brasileira – 1917 (Sua edição de ortografia atualizada vendida pela SBB, 2010);
* Tradução Ecumênica (Edições Loyola, 1994)

A lista acima é das traduções baseadas no Texto Crítico usadas como representantes da nossa língua para as traduções inglesas do artigo do Ken Matto. **[I](#I2)** Quando, infelizmente, a **ACF-2011** cometeu algum ***erro*** (são pouquíssimos e raros erros), usei a **LTT-2018** como representante portuguesa da King James, e sempre ponho uma nota explicativa a respeito da falha, ***e peço orações aos irmãos para que a tradução seja melhorada nas edições posteriores***.

***Sobre as fontes (letras do texto) e diagramação geral***

A respeito do estilo das fontes do texto, e um pouco sobre a organização das notas, resolvi fazer mudanças para melhorar a visão do leitor, e tornar o entendimento dinâmico. Da seguinte maneira:

* A **numeração de versículos** está em **negrito**, assim como também a **Forma de alteração** que o texto ***sofreu*** pelas versões TC; por exemplo: se parte do **versículo** foi **omitida**, **acrescentada**, **mudada**, **transformada em plural**, **singular**, ou se houve **mudança de pronomes**, etc; em casos de **Versículo inteiro omitido**, está em **Negrito Sublinhado**, juntamente com um hiperlink para acesso e leitura do versículo inteiro original;
* O texto da ACF, ou da LTT, quando a primeira cometeu eventual erro, está em azul, a das outras versões [baseadas no TC] estão em vermelho;
* *Itálicos sublinhados* são acréscimos ao texto original, do texto inglês do artigo;
* ***Itálico sublinhado em negrito*** é usado para as ***Siglas/nomes*** das ***traduções TC*** que quis dar destaque;
* Notas de estudos, *simples*, focam mais em apresentar *particularidades da tradução* e curiosidades triviais, estão apresentadas entre colchetes abaixo do versículo comentado;

Espalhe o artigo por aí, e convença pessoas próximas a você, sempre que possível e necessário, a ***NÃO ACREDITAREM EM NENHUMA VERSÃO MODERNA [BASEADA NO TC] DA BÍBLIA!***

***Mateus***

**1:25**-------------"Primogênito" é **omitido**

**5:22**-------------"Sem motivo" é **omitido**

**5:44**-------------"Bendizei os que vos maldizem, fazei bem aos que vos odeiam" é **omitido**

**6:13**-------------"Porque teu é o reino, e o poder, e a glória, para sempre. Amém." é **omitido**

**6:33**-------------"De Deus" é **omitido**

**8:29**-------------"Jesus" é **omitido**

**9:13**-------------"Ao arrependimento" é **omitido**

**9:18**-------------"Adorou" é **mudado** para "ajoelhou-se" ***(NVI)*** ou "prostrou-se" ***(Bíblia Ave-Maria)***

**11:29**-------------"Aprendei de *(sobre, ou o que dizem, ou o que está Escrito de)* mim" é mudado para "aprendam de mim *(aprendam aquilo que ensino)*" ***(NVI)***

**12:15**-------------"Multidões" é **omitido**

**13:36**-------------"Jesus" é **mudado** para "ele"

**13:51**-------------"Senhor" é **omitido**

**15:8**-------------"Se aproxima de mim com sua boca e" é **omitido**

**15:14**-------------"De cegos" é **omitido**

**15:30**-------------"Jesus" é **omitido**

**16:3**-------------"Hipócritas" é **omitido**

**16:4**-------------"Profeta" é **omitido**

**17:4**-------------"Façamos" é **mudado** para "farei" **(plural para singular)**

**17:20**-------------"Jesus" **mudado** para "ele" - "incredulidade" é **omitida**

[**17:21**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mt/17/21%2B)-------------**Versículo inteiro omitido**

**18:2**-------------"Jesus" é **omitido**

[**18:11**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mt/18/11%2B)-------------**Versículo inteiro omitido**

**18:35**-------------"As suas ofensas" é **omitido**

**19:9**-------------"E o que casar com a repudiada também comete adultério." é **omitido**

**19:17**-------------"Que é Deus" é **omitido**

**19:20**-------------"Desde a minha mocidade" é **omitido**

**20:7**-------------"E recebereis o que for justo" é **omitido**

**20:16**-------------"Porque muitos são chamados, mas poucos escolhidos" é **omitido**

**20:22**-------------"E ser batizados com o batismo com que eu sou batizado" é **omitido**

**20:23**-------------"E" *(conjunção)* é **omitido** - "E sereis batizados com o batismo com que eu sou batizado" é **omitido**

**21:12**-------------"De Deus" é **omitido**

**22:32**-------------"Deus não é Deus dos mortos, mas dos vivos" é **mudado** para "Ele não é Deus de mortos, e sim de vivos"

**23:8**-------------"A saber, o Cristo" é **omitido**

[**23:14**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mt/23/14%2B)-------------**Versículo inteiro omitido**

**24:2**-------------"Jesus" é **omitido**

**25:13**-------------"Em que o Filho do homem há de vir" é **omitido**

**25:31**-------------"Santos" é **omitido**

**25:44**-------------"Lhe" é **omitido** ***(NVI)***

**26:3**-------------"E os escribas" é **omitido**

**26:28**-------------"Novo" é **omitido**

**26:60**-------------"Não o achavam" é **omitido** - "testemunhas falsas" *(testemunhas “de Jeová”???)* é **omitido**

**27:4**-------------"O" *(artigo singular masculino)* antes de "sangue inocente" é **omitido**

**27:24**-------------"Justo" é **omitido**

**27:35**-------------"Para que se cumprisse o que foi dito pelo profeta: Repartiram entre si as minhas vestes, e sobre minha túnica lançaram sortes" é **omitido**

**28:2**-------------"Da porta" é **omitido**

**28:9**-------------"E, indo elas a dar as novas aos seus discípulos" é **omitido**

***Marcos***

**1:2**-------------"Nos profetas" é **mudado** para "na profecia de Isaías"

**1:14**-------------"Do reino" é **omitido**

**1:31**-------------"Imediatamente" é **omitido**

**1:42**-------------"E, tendo ele dito isto, logo" é **omitido**

**2:17**-------------"Ao arrependimento" é **omitido**

**3:15**-------------"Curar as enfermidades e" é **omitido**

**3:29**-------------"Juízo" é **mudado** para "pecado"

**4:24**-------------"E... a vós que ouvis" é **omitido**

**5:6**-------------"Adorou-o" é **mudado** para "caiu" ***(Bíblia Pastoral)***, "curvou", "prostrou-se"

**5:13**-------------"Jesus logo" é **omitido**

**5:36**-------------"Tão logo"**[α](#Alfa1)** e "ouvido" é **mudado** para "**1**-sem acudir/**2**-sem levarem conta/**3**-não fazendo caso”, ou, “ouvido"**[β](#Beta1)** ***(1-ARA/2-NAA/3-NVI)***

**[Nota**: **[α](#Alfa1A)**Esta tradução não é da ***ACF***, que faz o papel geral de substituidora da ***Authorized King James Version 1611*** para este artigo, traduzido de um outro, em inglês. Mas é de uma outra, a **LTT**, feita por Hélio de Menezes Silva. Infelizmente, a atual edição da ***Almeida Corrigida Fiel*** (2011), não optou por traduzir/incluir no texto eutheos/ευθεως (logo, imediatamente).

*Vejamos algumas diferentes traduções para Marcos 5:36:*

***Almeida 1693***:"E Jesus logo ***(eutheos/ευθεως)***em ouvindo esta palavra que se dizia, disse ao Príncipe da Sinagoga: Não temas, crê somente."

***ACF***:"E Jesus, **(falta eutheos/ευθεως — logo)** tendo ouvido estas palavras, disse ao principal da sinagoga: Não temas, crê somente."

***LTT***:"Jesus, porém, [**α**](#Alfa1A)tão logo ***(eutheos/*ευθεως*)*** havendo [**α**](#Alfa1A)ouvido esta palavra sendo falada, diz ao dirigente da sinagoga: "Não temas, mas somente crê".

***KJB***:"As soon *(eutheos)* as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the Ruler of the Sinagogue: Be not afraid, only believe."

Todas as traduções citadas, com exceção à ***ACF***, corretamente trazem a palavra ***eutheos/*ευθεως** devidamente traduzida e presente no texto. ***Oremos para que esta tradução seja revisada e melhorada nas edições seguintes!***

**[β](#Beta1A)**Aqui é *meramente questão gramatical da língua inglesa*, as **versões modernas** [baseadas no TC] em inglês, algumas trazem "overheard", que em português é "ouvido". Qual a diferença, então? É que "overheard", ao contrário de "heard", tem o significado semântico onde o sujeito ouve algo, ou alguém, sem saber a *procedência do som*. Uma clara tentativa de descaracterizar a **Onisciência de Cristo**, o que leva à negação da sua **Natureza Divina**. Obviamente, Jesus *sabia a história de vida de todos os presentes da Sinagoga muito antes do mundo ser criado*, qualquer *sutileza vã que queira atribuir a Jesus algum tipo de falta de conhecimento de alguma coisa*, além de **blasfêmia**, é a**póstata e herege!!!]**

**6:11**-------------"Em verdade vos digo que haverá mais tolerância no dia de juízo para Sodoma e Gomorra, do que para os daquela cidade." é **omitido**

**6:16**-------------"Dentre os mortos" é **omitido**

**6:33**-------------"E aproximavam-se dele" é **omitido**

**7:2**-------------"Os repreendiam" é **omitido**

**7:8**-------------"Como o lavar dos jarros e dos copos; e fazeis muitas outras coisas semelhantes a estas." é **omitido**

[**7:16**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mc/7/16)-------------**Versículo inteiro omitido**

**7:27**-------------"Jesus" é **omitido**

**8:26**-------------"Nem o digas a ninguém na aldeia" é **omitido**

**9:24**-------------"Clamando, com lágrimas, disse: Eu creio, Senhor!" é **omitido**

[**9:44**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mc/9/44)-------------**Versículo inteiro omitido** **[ou** **posto em colchetes]**

[**9:46**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mc/9/46)-------------**Versículo inteiro omitido** **[ou posto em colchetes]**

**9:49**-------------"E cada sacrifício será salgado com sal." é **omitido**

**10:21**-------------"Toma a cruz" é **omitido**

**10:24**-------------"Para os que confiam nas riquezas" é **omitido**

**11:10**-------------"Que vem em nome do Senhor" é **omitido**

**11:14**-------------"Jesus" é **omitido**

**11:19**-------------"Saiu" é **mudado** para "saíram" **(terceira pessoa do singular é alterado para terceira pessoa do plural)**

[**11:26**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mc/11/26)-------------**Versículo inteiro omitido** **[ou posto em colchetes]**

**12:23**-------------"Pois, quando ressuscitarem" é **omitido**

**13:14**-------------"Que foi predita por Daniel o profeta" é **omitido**

**13:33**-------------"Orai" é **omitido**

**14:22**-------------"Jesus" e "comei" são **omitidos**

**14:24**-------------"Novo" é **omitido**

**14:27**-------------"Esta noite vos escandalizareis em mim;" é **omitido**

**14:68**-------------"E o galo cantou" é **omitido**

**14:70**-------------"E tua fala é semelhante" é **omitido**

**[Nota**: Esta omissão **destrói** por completo o **fato histórico** que a **Bíblia** **narra** nesse **simples trecho**: *de que havia vários dialetos do aramaico falados na região de Israel, e seus arredores no Oriente Próximo*. Reconheceram que Pedro fosse um galileu por conta de seu *forte sotaque*.**]**

[**15:28**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mc/15/28)-------------**Versículo inteiro omitido** **[ou posto em colchetes]**

[**16:9-20**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/mc/16/9-20)-------------1**2 versículos inteiros [postos em colchetes] e autenticidade questionada** em notas de rodapé. Esta seção da Escritura possui muitos testemunhos antigos, e é achado tanto completo, ou em partes, em 618 manuscritos, juntamente com evidência Patrística primitiva, como Justino Mártir, Irineu, e Tertuliano do segundo século.

***Lucas***

**1:28**-------------"Bendita és tu entre as mulheres" é **omitido**

**2:22**-------------"Dela" é **mudado** para "deles"

**2:33**-------------"José" é **mudado** para "pai"

**2:43**-------------"José, nem sua mãe" **mudado** para "seus pais"

**2:49**-------------"Dos negócios de meu Pai?" é **mudado** para "estar na casa de meu Pai?" ***(ARA)***

**4:4**-------------"Mas de toda a palavra de Deus" é **omitido**

**4:8**-------------"Vai-te para trás de mim, Satanás;" é **omitido**

**4:18**-------------"A curar os quebrantados de coração," é **omitido**

**4:41**-------------"Cristo" é **omitido**

**5:33**-------------"Por que" e "?" **omitidos**, portanto, **muda o versículo de uma questão a uma declaração afirmativa.**

**5:38**-------------"E ambos juntamente se conservarão" é **omitido**

**6:10**-------------"Como a outra" é **omitido**

**6:48**-------------"Fundada sobre a rocha" é **omitido**

**7:10**-------------"Enfermo" é **omitido**

**[Nota**: Em português, a **King James** traz como: "Que estava doente", na **LTT**: "anteriormente estando enfermo". Levemente **superiores** ao Texto da **ACF-2011**, ***roguemos para que as próximas revisões venham mais acuradas e mais baseadas na Rocha que é a Versão Autorizada de 1611 em Inglês.*]**

**7:19**-------------"És tu aquele que havia de vir" é **reposto pelo título da nova era**: "és tu o que há de vir" na Bíblia "\****Ave-Maria***"

**[Nota**: Exemplos de outras traduções com esse mesmo título: "És tu **O QUE ESTÁ VINDO**" ***(Frederico Lourenço, Companhia "Das Letras")***, "És tu '**AQUELE QUE VEM**'" ***(Tradução "Ecumênica")***, "És tu **AQUELE QUE HÁ DE VIR**" ***(Bíblia "de Jerusalém")***, "Tu és o que **HÁ DE VIR**" ***(Ciro Mioranza, Editora "Escala"* - melhor, "Descida"*)***.

Sim, **sabemos** que **o** **Senhor Jesus Cristo é aquele que Há de Vir**, mas levando em consideração a índole e crenças pessoais desses tradutores das Bíblias modernas [baseadas no TC], tenho certa desconfiança se traduziram a passagem querendo se referir à **segunda volta** ou a **algum cristo que não seja o nosso**.**]**

**7:22**-------------"Jesus" é **omitido**

**7:28**-------------"Profeta" e "o Batista" são **omitidos**

**7:31**-------------"E disse o Senhor" é **omitido**

**8:45**-------------"E os que estavam com ele" e ",e dizes: Quem é que me tocou?" são **omitidos**

**8:48**-------------"Tem bom ânimo" é **omitido**

**8:54**-------------"Pondo-os todos fora," é **omitido**

**9:1**-------------"Seus" é **mudado** para "os", e "discípulos" é **omitido**

**9:35**-------------"Amado" é **omitido**

**9:54**-------------"Como Elias também fez?” é **omitido**

**9:55**-------------"E disse: Vós não sabeis de que espírito sois" é **omitido**

**9:56**-------------"Porque o Filho do homem não veio para destruir as almas dos homens, mas para salvá-las." é **omitido**

**9:57**-------------"Senhor" é **omitido**

**10:39**-------------"De Jesus" é **mudado** para "do Senhor"

**11:2**-------------"Nosso" - "que estás nos céus," - "seja feita a tua vontade, assim na terra, como no céu" são **omitidos**

**11:4**-------------"Mas livra-nos do mal." é **omitido**

**11:11**-------------"Pão" e "lhe dará uma pedra?" são **omitidos** ***(ARA)***

**11:29**-------------"Do profeta" é **omitido**

**11:44**-------------"Escribas e fariseus, hipócritas!" é **omitido**

**11:53**-------------"E, dizendo-lhes ele isto," é **mudado** para "saindo Jesus", "Jesus saiu", ou "Ele saiu".

**11:54**-------------"Para o acusarem" é **omitido**

**12:25**-------------"À sua estatura?" é **mudado** para "ao curso da vida?" ou "à duração da vida"

**[Nota**: Deduz **falha lógica**, já que **o ser humano pode sim** **aumentar algumas décadas** (ou apenas alguns anos, ou só um dia) **de** **duração de vida**,mas **jamais a sua estatura por meios naturais**. **Dependendo de fatores** tais como exercícios físicos, alimentação; se não corre risco de doenças congênitas, de doenças mortais; estar são e salvo de qualquer tipo de violência ou trabalho forçado; e **sobretudo**: **A Vontade de Deus de abençoar a vida daquele indivíduo, etc. Além do mais**, **a crítica textual tem suas seguintes máximas**: *escolher o texto menor, escolher o texto que deu origem aos demais, escolher o texto mais “difícil”* (troque isso por mais mal escrito gramaticalmente e sintaticamente); porém, **acrescento mais um:** **escolher a variante mais contraditória, mais sem fundamento, que sempre tente transformar Nosso Senhor** ***num idiota sofista!*]**

**12:31**-------------"De Deus" é **omitido**

**12:39**-------------"Vigiaria" é **omitido**

**13:19**-------------"Grande" é **omitido**

**13:25**-------------"Senhor, Senhor" é **omitido**

**14:5**-------------"Jumento" é **mudado** para "filho"

**17:3**-------------"Contra ti" é **omitido**

[**17:36**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/lc/17/36)-------------**Versículo inteiro omitido ou posto em colchetes**

**19:5**-------------"Viu-o" é **omitido**

**19:45**-------------"E compravam" é **omitido**

**20:23**-------------"Por que me tentais?" é **omitido**

**20:30**-------------"E tomou-a... por mulher" é **omitido** em ***algumas versões*** [baseadas no TC] - "e ele morreu sem filhos" é **omitido** em ***todas***

**21:4**-------------"Deitaram para as ofertas de Deus" é **omitido**

**22:14**-------------"Doze" é **omitido**

**22:31**-------------"Disse também o Senhor:" é **omitido**

**22:64**-------------"Feriam-no no rosto" é **omitido**

**22:68**-------------"Nem me soltareis" é **omitido**

[**23:17**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/lc/23/17)-------------**Versículo inteiro omitido [ou posto em colchetes]**

**23:23**-------------"E os (gritos) dos principais dos sacerdotes" é **omitido**

**23:25**-------------"*(Soltou-)*Lhes" é **omitido**

**23:38**-------------"Em letras gregas, romanas, e hebraicas" é **omitido**

**23:42**-------------"Senhor" é **omitido**

**23:44**-------------"Escurecendo-se" é **mudado** para "eclipsado" ***(tradução de Frederico Lourenço, Companhia das Letras)*** ou "a luz do sol falhou" ***(Tradução Novo Mundo, Torre de Vigia)***

**24:1**-------------"E algumas outras com elas" é **omitido**

**24:42**-------------"E um favo de mel;" é **omitido**

**24:49**-------------"De Jerusalém" é **omitido**

***João***

**1:27**-------------"Que é antes de mim" é **omitido**

**1:42**-------------"Uma pedra-pequena" é **mudado** para "Pedro"

**[Nota:** – **Versículo 1:42**: Novamente, **a tradução presente usada** foi a da LTT, porque, **infelizmente**, a ACF traz Pedro como **tradução** de Cephas, assim **como** as versões modernas **(baseadas no TC)**. **Mesmo** que **Petros** seja o nome *grego* do Apóstolo escrito no Novo Testamento, este versículo se referia não ao seu nome *próprio*, mas à **tradução** do *aramaico* de Cephas, onde obviamente seu correspondente em grego é **Petros** - *em português é entendido* como pedaço de pedra, ou pedra pequena; a King James entendeu **o objetivo do Autor**, o **Espírito Santo**, e traduziu esse trecho como "a stone" (**uma pedra**). ***Oremos para que esta tradução (a ACF) seja revisada e melhorada nas edições seguintes***.**]**

**2:22**-------------"Lhes" é **omitido**

**3:13**-------------"Que está no céu" é **omitido**

**3:15**-------------"Não pereça" é **omitido**

**3:16**-------------"Unigênito" é **mudado** para "filho único"

**4:16**-------------"Jesus" é **omitido**

**4:42**-------------"O Cristo" é **omitido**

**4:46**-------------"Jesus" é **omitido**

**5:3**-------------"Esperando o movimento da água" é **omitido**

[**5:4**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/jo/5/4)-------------**Versículo inteiro omitido** ou **[ posto em colchetes ]**

**5:16**-------------"E procuravam matá-lo" é **omitido**

**5:30**-------------"Do Pai" é **mudado** para "daquele" ***(ARA)***

**6:11**-------------"Repartiu-os pelos discípulos, e os discípulos" é **omitido**

**6:39**-------------"Do Pai" é **mudado** para "de quem" ***(ARA)***

**6:47**-------------"Em mim" é **omitido**

**6:65**-------------"Por meu" é **mudado** para "pelo"

**6:69**-------------"O Cristo, o Filho do Deus vivente" é **mudado** para "O Santo de Deus"

**7:8**-------------"Ainda" é **omitido**

[**7:53**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/jo/7/53)**-**[**8:11**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/jo/8/1-11)-------------**12 versículos inteiros são postos** **[ em colchetes ]** e **dúvida é posta sobre a passagem nas notas de rodapé**. **Esta seção tem muita evidência para sua autenticidade retrocedendo aos originais. A Velha Bíblia Vulgata Latina (170 A.D.), a Bíblia Vulgata Grega (150 A.D.), e o Texto Bizantino (450-1450 A.D.) todos contém estas passagens. Manuscrito D 05 do Quinto Século a contém.**

**8:9**-------------"Redarguidos da consciência" é **omitido**

**8:20**-------------"Jesus" é **omitido**

**8:59**-------------"Passando pelo meio deles, e assim se retirou" é **omitido**

**9:4**-------------"Eu faça" é **mudado** para "façamos"

**9:11**-------------"Tanque de" é **omitido**

**9:35**-------------"De Deus" é **mudado** para "Do Homem"

**9:38**-------------**Nota de rodapé** na **ASV** ***(American SATANdard Version)*** de 1901 **institui que Cristo foi uma criatura**. "A palavra Grega denota um ato de reverência, quer tributado a uma criatura **(como aqui)** ou ao Criador." [Comentário: **Testemunhas de Jeová usam o mesmo tipo de argumento.**]

**10:29**-------------"De meu Pai" é **mudado** para "do Pai" ***(ARA)***

**10:32**-------------"De meu Pai" é **mudado** para "do Pai" ***(ARA)***

**11:41**-------------"De onde o defunto jazia" é **omitido**

**12:1**-------------"O que falecera" é **omitido**

**12:41**-------------"Quando" é **mudado** para "porque"

**16:3**-------------"Vos" é **omitido**

**16:16**-------------"Porquanto vou para o Pai" é **omitido**

**17:11**-------------"Aqueles" é **omitido**

**17:12**-------------"No mundo" é **omitido**

**19:38**-------------"De Jesus" é **omitido** em **algumas das ocasiões onde aparece**

**20:29**-------------"Tomé" é **omitido**

***Atos***

**2:1**-------------"Concordemente" é **omitido**

**2:7**-------------"Todos" e "uns aos outros" são **omitidos**

**2:23**-------------"Prendestes" é **omitido**

**2:30**-------------"Segundo a carne, levantaria o Cristo" é **omitido**

**2:41**-------------"De bom grado" é **omitido**

**2:47**-------------"Acrescentava o Senhor à igreja" é **mudado** para "acrescentava-lhes aqueles que se haviam de salvar" ***(ARA)*** e **mudado** para "outros que estavam a caminho da salvação" ***(Ave-Maria)***

*[Comentário: a alteração que é dita no texto inglês ipsis-literis deste artigo não se encaixa ipsis-literis em nenhuma versão (baseada no TC) em português que consultei, fiz uma leve adaptação.]*

**3:6**-------------"Levanta-te e" é **omitido**

**3:11**-------------"O coxo, que fora curado" é **omitido**

**3:20**-------------"Que já dantes vos foi pregado" é **mudado** para "vos foi designado" ***(ARA – Almeida Rasgada e Arruinada)*** ou "**\***indicado" ***(TraIdução/Tragédia Brasileira, 1917)***

*[****\*****Comentário: No original (artigo em inglês) está "****prepared****", "****preparado****", que se refere à* ***Aramaic Bible In Plain English****, consulte o interlinear da* [*biblehub.com*](file:///C%3A%5CUsers%5CHelio%5CDownloads%5Cbiblehub.com%5C)*]*

**3:25**-------------"Nossos" é **mudado** para "vossos"

**3:26**-------------"Filho Jesus" é **mudado** para "Servo"

**4:24**-------------"Tu és o Deus" é **omitido**

**5:24**-------------"O sumo sacerdote" é **omitido**

**5:34**-------------"Apóstolos" **mudado** para "homens"

**6:3**-------------"Espírito Santo" é **mudado** para "Espírito"

**6:13**-------------"Blasfemas" é **omitido**

**7:30**-------------"Do Senhor" é **omitido**

**7:37**-------------"A ele ouvireis." é **omitido**

**8:18**-------------"Santo" é **omitido**

[**8:37**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/atos/8/37)-------------**Verso inteiro é omitido [ou posto em colchetes]**

**9:5**-------------"Duro é para ti recalcitrar contra os aguilhões." é **omitido**

**9:6**-------------"E ele, tremendo e atônito, disse: Senhor, que queres que eu faça? E disse-lhe o Senhor:" é **omitido**

**9:29**-------------"E falava ousadamente no nome do Senhor Jesus." é **omitido**

**10:6**-------------"Ele te dirá o que deves fazer" é **omitido**

**10:21**-------------"Que lhe foram enviados por Cornélio," é **omitido**

**10:30**-------------"Em jejum" é **omitido**

**10:32**-------------"E ele, vindo, te falará" é **omitido**

**12:4**-------------"Páscoa" *[Easter]* é **reposto** por "Páscoa"**\****[Passover]*

**[Nota***:* ***\****Em inglês, **Passover**, é a **páscoa judaica**. Causa **confusão** e imprecisão pelo fato da **festa comemorada nesta passagem ser uma páscoa pagã**, comemorada pelos gentios habitantes da Judeia, **a King James acerta por traduzi-la Easter**.]

**13:42**-------------"Os judeus" é **reposto** por "Paulo e Barnabás" ***(NVI)*** - "os gentios" é **omitido**

**15:11**-------------"Cristo" é **omitido**

**15:18**-------------"A Deus... todas suas obras." é **omitido**

**15:24**-------------"Que saíram" e "dizendo que deveis circuncidar-vos e guardar a lei" é **omitido**

[**15:34**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/atos/15/34)-------------**Verso inteiro omitido** **[ ou posto em colchetes ]**

**16:31**-------------"Cristo" é **omitido**

**17:5**-------------"*\**Que estão descrendo-desobedecendo" é **omitido**

**[Nota:** \*Tradução da LTT, na ACF está somente no sentido de "desobedientes", **roguemos para que a tradução da ACF seja melhorada nas edições seguintes**.**]**

**17:18**-------------"Lhes" é **omitido**

**18:7**-------------"Justo" é **reposto** por "Tício Justo"*, quem é esse cara?*

**18:21**-------------"É-me de todo preciso celebrar a solenidade que vem em Jerusalém;" é **omitido**

**19:4**-------------"Cristo" é **omitido**

**19:10**-------------"Jesus" é **omitido**

**20:25**-------------"De Deus" é **omitido**

**20:32**-------------"Irmãos" é **omitido**

**21:25**-------------"E achado por bem, que nada disto observem; mas que" é **omitido**

**22:9**-------------"E se atemorizaram muito" é **omitido** - "daquele" é **reposto** por "de quem"

**22:16**-------------"Do Senhor" é **omitido**

**22:20**-------------"Na sua morte" é **omitido**

**23:9**-------------"Não lutemos contra Deus" é **omitido**

**23:15**-------------"Amanhã" é **omitido**

**24:6**-------------"E conforme a nossa lei o quisemos julgar" é **omitido**

[**24:7**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/atos/24/7)-------------**Verso inteiro omitido** **[ ou posto em colchetes ]**

**24:8**-------------"Mandando aos seus acusadores que viessem a ti;" é **omitido**

**24:14**-------------"Quanto está escrito na lei" é **reposto** por "que estejam de acordo com a lei" ***(ARA)***

**24:15**-------------"De mortos" é **omitido**

**25:6**-------------"Mais de dez dias" é **reposto** por "mais de oito ou dez dias"

**25:16**-------------"À morte" é **omitido**

**26:30**-------------"E, dizendo ele isto" é **omitido**

**28:16**-------------"O centurião entregou os presos ao capitão da guarda; mas" é **omitido**

[**28:29**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/atos/28/29)-------------**Verso inteiro omitido [ ou posto em colchetes ]**

***Romanos***

**1:16**-------------"De Cristo" é **omitido**

**1:29**-------------"Fornicação" é **omitido**

**1:31**-------------"Irreconciliáveis" é **omitido**

**3:22**-------------"E sobre todos" é **omitido**

**6:11**-------------"Nosso Senhor" é **omitido**

**8:1**-------------"Que não andam segundo a carne, mas segundo o Espírito" é **omitido**

**8:16**-------------"Mesmo" é **mudado** para "próprio" ***(ARA)***

**9:28**-------------"Abreviá-la-á em justiça" é **omitido**

**9:31**-------------"Da justiça" é **omitido**

**9:32**-------------"Da lei" é **omitido**

**10:15**-------------"De paz" é **omitido**

**11:6**-------------"Se, porém, é pelas obras, já não é mais graça; de outra maneira a obra já não é obra" é **omitido**

**13:9**-------------"Não darás falso testemunho" é **omitido**

**14:6**-------------"E o que não faz caso do dia para o Senhor o não faz" é **omitido**

**14:9**-------------"Ressurgiu" é **omitido** ***(NVI)***

**14:10**-------------"De Cristo" é **mudado** para "De Deus"

**14:21**-------------"Ou se escandalize, ou se enfraqueça" é **omitido**

**15:29**-------------"Do evangelho" é **omitido**

**16:18**-------------"Jesus" é **omitido**

[**16:24**](https://www.bibliaonline.com.br/acf/rm/16/24)-------------**Verso inteiro omitido [ ou posto em colchetes ]**

***1º Coríntios***

**1:21**-------------"Pregação" é **omitido** ***(Ave-Maria)***

**2:4**-------------"Humana" é **omitido**

**2:13**-------------"Santo" é **omitido**

**5:4**-------------"Cristo" é **omitido**

**5:5**-------------"Jesus" é **omitido**

**5:7**-------------"Por nós" é **omitido**

**6:20**-------------"E no vosso espírito, os quais pertencem a Deus" é **omitido**

**7:1**-------------"Tocasse" é **mudado** para "casar" ***(NTLH)*** **ou** "**\***relações sexuais"

[**Nota**: **\***Refere-se às diversas traduções (baseadas no TC) inglesas, tais como a **New International Version, New Living Translation, English Standard Version, Berean Study Bible, NET Bible**...

 **Na** **Tradução Novo Mundo** (Tradução Nova e Imunda), dos Testemunhas (que dizem serem) de Jeová, em sua edição digital **em epub**, **há uma** **nota de rodapé** à passagem contendo essa tradução alternativa ao "tocasse".

 As piores e mais populares traduções feitas a partir do Texto Crítico **(as que estavam disponíveis de consulta a mim)** ainda não escolheram tão **chula** expressão (será que eles irão justifica-la com a parábola de Ezequiel a respeito das irmãs Samaria e Jerusalém?), pelo menos não **diretamente**.]

**7:34**-------------"Há diferença entre a mulher casada e a virgem" é **omitido**

**7:39**-------------"Pela lei" é **omitido**

**9:1**-------------"Cristo" é **omitido**

**9:18**-------------"De Cristo" é **omitido**

**9:22**-------------"Como" é **omitido**

**10:9**-------------"Cristo" é **mudado** para "Senhor"

**10:11**-------------"Tudo" é **omitido**

**10:28**-------------"Porque a terra é do Senhor, e toda a sua plenitude" é **omitido**

**11:24**-------------"Tomai, comei" e "partido" são **omitidos**

**11:29**-------------"Indignamente" e "Senhor" são **omitidos**

**14:25**-------------"E, portanto" é **omitido**

**15:47**-------------"O Senhor" é **omitido**

**15:55**-------------"Inferno" é **mudado** para "morte"

**16:22**-------------"Jesus Cristo" é **omitido**

**16:23**-------------"Cristo" é **omitido**

***2º Coríntios***

**2:15**-------------"Se salvam" é **mudado** para "que estão sendo salvos" ***(NVI)***

**2:17**-------------"Falsificadores" é **mudado** para "mercadejando a" ***(ARA)***

**4:6**-------------"Jesus" é **omitido**

**4:10**-------------"O Senhor" é **omitido**

**4:14**-------------"Por Jesus" é **mudado** para "com Jesus" (alteração traz a implicação que Cristo será ressuscitado no último dia quando os Cristãos serão ressurretos. Isto contradiz a ressurreição de Cristo no Terceiro dia.)

**5:18**-------------"Jesus" é **omitido**

**6:9**-------------"Castigados" é **mudado** para "espancados" ***(NVI)*** ou "condenados" ***(Ave Maria)***

**7:4**-------------"Grande é a ousadia da minha fala para convosco, e grande a minha jactância a respeito de vós;" é **mudado** para "tenho grande confiança em vocês, e de vocês tenho muito orgulho" ***(NVI)***

**8:4**-------------"Que aceitássemos" é **omitido**

**10:4**-------------"Em Deus" é **omitido**

**10:7**-------------"De Cristo" terceira aparição **omitida** ***(ARA)*** ***[segunda aparição omitida na NVI]***

**11:31**-------------"De nosso" é **mudado** para "do" - "Cristo" é **omitido**

**12:11**-------------"Em gloriar-me" é **omitido**

13:2-------------"O escrevo" é **omitido**

***Gálatas***

**1:3**-------------"Nosso" é **omitido**

**2:20**-------------"E vivo, não mais eu" é **mudado** para "já não sou eu que vivo" ***(Bíblia do Peregrino/Frederico Lourenço/Edição Pastoral/Bíblia de Jerusalém)*** **ou** "já não sou eu quem vive" ***(NVI)***

**[Nota:** **Versões em inglês** (baseadas no T.C.) são mais **diretas** em sua **adulteração**, dão a **entender** sem sombra de dúvida que **Paulo está literalmente morto**. No **artigo original está** "**i do not live" e "i no longer live"**. A **Bíblia "viva" traz o dizer: "eu próprio não vivo mais"**, engraçado uma Bíblia se dizer "viva" e assassinar o apóstolo dessa maneira.**]**

**3:1**-------------"Para não obedecerdes à verdade" é **omitido**

**3:17**-------------"Em Cristo" é **omitido**

**4:7**-------------"Por Cristo" é **omitido**

**4:24**-------------"As" antes de "duas alianças" é **omitido**

**5:12**-------------"Que fossem cortados aqueles que vos andam inquietando" é **mudado** para "**\***se mutilassem" ***(ARA)*** **ou** "quem dera que se castrassem" ***(NVI)***

**[Nota:** **Versões modernas** (baseadas no TC) tanto em português quanto em inglês, **possuem traduções igualmente imorais**, e **de mesmo cunho de castração e emasculação**. **\***No artigo original está "emasculate", presente apenas nas versões inglesas, baseadas no TC.**]**

**5:21**-------------"Homicídios" é **omitido**

**6:15**-------------"Em Cristo Jesus" é **omitido**

**6:17**-------------"Do Senhor" é **mudado** para "de" ***(ARA)***

***Efésios***

**1:18**-------------"Entendimento" é **mudado** para "coração"

**3:9**-------------"Por meio de Jesus Cristo" é **omitido**

**3:14**-------------"De nosso Senhor Jesus Cristo" é **omitido**

**4:6**-------------"Vós" é **omitido**

**4:9**-------------"Antes" é **omitido**

**5:9**-------------"Espírito" é **mudado** para "luz"

**5:30**-------------"Da sua carne, e dos seus ossos" é **omitido**

**6:10**-------------"Irmãos meus" é **omitido**

**6:18**-------------"Toda a oração" é **omitido**

***Filipenses***

**1:16-17**-------------**Ordem é reversada** nas versões modernas [baseadas no TC] - **Verso 16 é 17, e verso 17 é 16**

**3:3**-------------"Servimos a Deus em espírito" é **mudado** para "adoramos a Deus no Espírito" ***(ARA)*** ou "adoramos pelo Espírito de Deus" ***(NVI)***

**3:16**-------------"E sintamos o mesmo" é **omitido**

**4:13**-------------"Cristo" é **omitido**

**4:23**-------------"Nosso" é **mudado** para "do" - "vós todos" é **mudado** para "o vosso espírito" - "Amém." é **omitido** ***(ARA)***

***Colossences***

**1:2**-------------"E do Senhor Jesus Cristo" é **omitido**

**1:14**-------------"Pelo seu sangue" é **omitido**

**1:28**-------------"Jesus" é **omitido**

**2:2**-------------"E do Pai" (Almeidas do século 19 e começo do 20 – LTT e ACF não se encaixavam totalmente com a KJV) é **omitido**

**2:11**-------------"Dos pecados" é **omitido**

**2:18**-------------"Não" é **omitido** (reversa propósito da passagem)

**3:6**-------------"Sobre os filhos da desobediência;" é **omitido**

**3:13**-------------"Cristo" é **mudado** para "Senhor"

**4:8**-------------"Ele saiba as coisas concernente a vós" ***(LTT)*** é **mudado** para "saibam de tudo o que se passa conosco" ***(NVI)*** **ou** "**\***levar notícias nossas" ***(O Livro)***

[**Nota**: **\*No artigo original inglês está** "nossa circunstância" (our cirumstances). **Presente na NVI americana, New American Standard Version, New King James Bible.**]

**4:15**-------------"Ninfas" e "dele" ***(LTT)*** são **mudados** para "Ninfa" e "dela" ***(Frederico Lourenço, Companhia das Letras)*** - **(Um nome masculino no Grego é mudado para nome feminino nos textos Portugueses modernos [baseados no TC])**

[**Nota**: **A ACF-2011 é deficiente neste versículo**, **traz Ninfas como Ninfa, e se refere ao nome com artigo feminino, seguindo a tendências das versões baseadas no TC**. **Roguemos para que a tradução seja revisada e melhorada nas edições seguintes**. Esta adulteração é usada pelos carismáticos para dar brecha à doutrina das mulheres pastoras e mulheres liderando Assembleias ("de Deus") locais, heresia grave e grande pecado que desobedece a palavra de Deus, e até mesmo às ordens do próprio Paulo (1Co 14:34).]

***1º Tessalonincenses***

**1:1**-------------"De Deus nosso Pai e do Senhor Jesus Cristo" é **omitido**

**2:3**-------------"Engano" é **mudado** para "erro"

**2:15**-------------"Os seus próprios" é **mudado** para "e os"

**2:19**-------------"Cristo" é **omitido**

**3:11**-------------"Cristo" é **omitido**

**3:13**-------------"Cristo" é **omitido**

**5:27**-------------"Santos" é **omitido**

***2º Tessalonicenses***

**1:8**-------------"Cristo" é **omitido**

**1:12**-------------"Cristo" é **omitido**

***1º Timóteo***

**1:1**-------------"Senhor" é **omitido**

**1:17**-------------"Sábio" é **omitido**

**2:7**-------------"Em Cristo" é **omitido**

**3:3**-------------"Não cobiçoso de torpe ganância" é **omitido**

**3:16**-------------"Deus" é **mudado** para "aquele que" ***(ARA)***

**4:12**-------------"No espírito" é **omitido**

**5:4**-------------"Bom e" é **omitido**

**5:16**-------------"Crente ou" é **omitido** - "socorra-as" é mudado para "ela deve ajudá-las" ***(NTLH)***

**5:21**-------------"Senhor" é **omitido**

**6:5**-------------"Aparta-te dos tais" é **omitido**

**6:7**-------------"E manifesto é que" é **omitido**

**6:19**-------------"Eterna" é **omitido**

***2º Timóteo***

**1:11**-------------"Dos gentios" é **omitido**

**2:19**-------------"Cristo" é **mudado** para "Senhor"

**4:1**-------------"Pois" e "do Senhor" são **omitidos**

**4:22**-------------"Jesus Cristo" e "Amém" são **omitidos**

***Tito***

**1:4**-------------"Segundo a fé comum" é **mudado** para "segundo uma fé" ***(Frederico Lourenço, Companhia das Letras)*** *dando a sugestão que aqui há mais de uma fé específica* - "misericórdia" é **omitido** - "do Senhor" é **omitido**

**[Nota: Traduções em português** (baseadas no TC), **tirando a tradução "literária" ateísta acadêmica de Frederico**, ainda **são leves na adulteração** **(NTLH, NVI, ARA, NAA, Ecumênica, Pastoral, Novo Mundo)**, mas **creio que nas edições seguintes, seus revisores possam as piorar completamente.]**

**2:7**-------------"Sinceridade" é **omitido**

***Filemom***

**1:6**-------------"Jesus" é **omitido**

**1:12**-------------"Tu torna a recebê-lo" é **omitido**

***Hebreus***

**1:3**-------------"Por si mesmo" e "nossos" são **omitidos**

**2:7**-------------"E o constituíste sobre as obras de tuas mãos" é **omitido**

**3:1**-------------"Cristo" é **omitido**

**3:6**-------------"A sua própria casa" é **mudado** para "a casa de Deus" ***(NVI)*** - "firme... até ao fim" é **omitido**

**3:16**-------------"Mas não todos" é **omitido**

[**Nota**: A omissão leva a crer que ***todos*** os israelitas se rebelaram contra Moisés, no percurso desértico. Provocando grave contradição com o relato do Pentateuco que afirma que havia raras exceções de judeus que seguiam às ordens de Moisés e do SENHOR, o caso mais icônico é de Josué, filho de Num.]

**6:10**-------------"Trabalho do" é **omitido**

**7:21**-------------"Segundo a ordem de Melquisedeque," é **omitido**

**8:12**-------------"E de suas prevaricações não me lembrarei mais" é **omitido**

**10:9**-------------"Ó Deus" é **omitido**

**10:30**-------------"Diz o Senhor" é **omitido**

**10:34**-------------"Nos céus" é **omitido**

**11:11**-------------"E deu à luz" é **omitido**

**11:13**-------------"E crendo-as" é **omitido**

1**1:37**-------------"Tentados" é **omitido**

**12:20**-------------"Ou passado com um dardo" é **omitido**

***Tiago***

**1:26**-------------"Entre vós" é **omitido**

**2:20**-------------"Morta" é **mudada** para "inútil"

**4:4**-------------"Adúlteros e" é **omitido** ***(TMN)***

**[Nota**: Bíblia de Jerusalém **mutila** "Adúlteros e"; Edição Pastoral traz "idólatras”; NVI, NVT e Bíblia do Peregrino **extirpa** "e Adúlteras"; Tradução Ecumênica: "Mulheres infiéis"; Frederico Lourenço traduz: "Adúlteras"; algumas versões **[baseadas no TC]** traduzem por "infiéis", ou "gente infiel".

Parece que os **críticos ainda estão em** **dúvida** em qual dos **três caminhos de tradução seguir**: ***culpar apenas os homens*** (seria isso feminismo?), ou ***culpar apenas as mulheres*** (seria isso machismo, mgtow, seitas dos movimentos dos homens?), ou seguir uma ***tradução unissex*** ***leve*** "semi-fiel" **(mas de tom mais fraco que o do original)** ao invés vez do "pesado e na lata" "Adúlteros e adúlteras" das versões só TR.**]**

**5:16**-------------"Culpas" é **mudado** para "pecados"

**[Nota**: Alteração feita para apoio à doutrina da secreta confissão ao sacerdote católico (ou ortodoxo).**]**

***1º Pedro***

**1:16**-------------"Sede santos" é **mudado** para "sereis santos" (***Frederico Lourenço*** ***e*** ***algumas versões*** [baseadas no TC] trazem "sejam santos") **(mudança faz o processo ser uma ação futura, mas a verdade é que o crente é feito santo no instante da salvação)**

**1:22**-------------"Pelo Espírito" e "puro" são **omitidos**

**1:23**-------------"Para sempre" é **omitido**

**2:2**-------------"Para que por ele vades crescendo" é **mudado** para "vos seja dado crescimento para salvação," **(faz o verso ensinar que uma pessoa é salva por estudar as Escrituras, ao invés da graça)**

**4:1**-------------"Por nós" é **omitido**

**4:14**-------------"Quanto a eles, é ele, sim, blasfemado, mas quanto a vós, é glorificado" é **omitido**

**5:8**-------------"Porque" é **omitido**

**5:10**-------------"Jesus" é **omitido**

**5:11**-------------"Glória e" é **omitido**

**5:12**-------------"Na qual estais firmes" é **mudado** para "mantenham-se firmes" (***NVI***, e a ***Nova Versão Transformadora*** trazem: “Permaneçam firmes”) (o crente permanece ou mantêm-se na verdadeira graça porque é isso o que Deus colocou sobre nós, mas o verso nas modernas versões [baseadas no TC] é reversada, fazendo a sugestão para permanecer firme [por meio das obras])

**5:14**-------------"Jesus. Amém." é **omitido**

[**Nota**: Acrescento outra **deturpação**, "ósculo de amor" é **mudado** para "beijo de amor" ***(NVT)***, dando **conotação homossexual** ao versículo. A King James **traduz** por "kiss of charity", beijo de caridade, **sentido original** da expressão, que diz respeito a um **costume oriental**, um beijo leve na bochecha do rosto de boas-vindas e condolências, que não é mal visto no ocidente (se bem que isso está se transformando num comportamento padrão nele) se for comparada com um “beijo de amor” entre **dois homens**.]

***2º Pedro***

**1:21**-------------"Santos" é **omitido** antes de "de Deus"

**2:4**-------------"Às cadeias" é **omitido**

**2:17**-------------"Eternamente" é **omitido**

**3:2**-------------"De nós" ***(LTT)*** é **mudado** para "vossos apóstolos" ***(ARA)*** **(remove a autoridade de Pedro e dos outros onze Apóstolos e transfere o foco a qualquer um outro)**

**3:9**-------------"Conosco" é **omitido**

**3:10**-------------"De noite" é **omitido** - "se queimarão" é **reposto** por "serão expostos" ***(NVT)*** ou "**\***julgadas" em **algumas** das versões [baseadas no TC].

[**Nota**: ***Frederico Lourenço*** - "serão encontradas"; ***Tradução Novo Mundo*** - "serão expostas"; ***Bíblia do Peregrino*** - "ficará evidente"; ***NVI*** - "desnudada";

**\*** Tradução presente apenas na ***Nova Bíblia Viva*** inglesa.]

**3:12**-------------"Apressando-vos para a vinda" é **reposto** por "apressando a vinda" ***(ARA)***

***1º João***

**1:7**-------------"Cristo" é **omitido**

**2:7**-------------"Desde o princípio" é **omitido**

**3:5**-------------"Nossos" é **omitido** **(fazendo o verso soar como salvação universal)**

**3:14**-------------"A seu irmão" é **omitido**

**4:3**-------------"Que... Cristo veio em carne" é **omitido**

**4:9**-------------"Unigênito" é **omitido**

[**Nota**: É **substituído** por "único" nas ***edições baseadas no TC***.]

**4:19**-------------"A ele" é **omitido**

**5:7**-------------"no céu: o Pai, a Palavra, e o Espírito Santo; e estes três são um." é **omitido**

**5:8**-------------"E três são os que testificam na terra:" é **omitido**

**5:13**-------------"E para que creiais no nome do Filho de Deus." é **omitido**

***2º João***

**3**-------------"Senhor" é **omitido**

**9**-------------"De Cristo" segundo uso é **omitido**

***Judas***

**1**-------------"Santificados" é **omitido**

**4**-------------"A Deus" é **omitido**

[**Nota**: Pesquise/leia/estude/reflita/medite/aprenda sobre regra de Sharp, ou, acesse o link: <http://bible.org/article/sharp-redivivus-reexamination-granville-sharp-rule>

]

**25**-------------"Sábio" é **omitido**.

***Apocalipse***

**1:8**-------------"O princípio e o fim" é **omitido**

**1:9**-------------"Cristo" é **omitido duas vezes seguidas** neste verso

**1:11**-------------"Eu sou o Alfa e o Ômega, o primeiro e o derradeiro; e" é **omitido**

**2:9**-------------"Obras, e" é **omitido**

**2:13**-------------"Tuas obras, e" é **omitido**

**2:15**-------------"O que eu odeio" é **omitido**

**5:10**-------------"Nos" é **mudado** para "os" (pronome) - "reis" é **mudado** para "reino" - "reinaremos" é **mudado** para "reinarão" (as versões modernas [baseadas no T.C.] apartam a realidade que os Cristãos serão feitos reis no Reino de Deus. Por **mudar** "Nos" [forma oblíqua átona da primeira pessoa do plural que corresponde a nós] e "reinaremos" para palavras de terceira pessoa do plural, isto **dá a ideia de que** **alguns outros**, ao invés de "nós" **serão os reis**.)

**5:14**-------------"Vinte e quatro" e "ao que vive para todo sempre" são **omitidos**

**6:1**-------------"E vê" é **omitido**

**6:3**-------------"E vê" é **omitido**

**6:17**-------------"Sua" é **mudada** para "deles" (**negando** **que a ira está emanando do Cordeiro**)

**8:7**-------------"A terça parte da terra" foi **adicionada** ao **corrupto texto Grego** por vias do **Codex Sinaiticus e Alexandrinus**, mas, isto **não está no Textus Receptus** *[Texto Recebido da King James 1611, que é levemente diferente das outras edições]*.

[**Nota**: **Infelizmente**, a **tradução da ACF apresenta a mesma ideia de forma semelhante**, apenas **mudando um pouco a estrutura das orações**: "E houve saraiva e fogo misturado com sangue, e foram lançados na terra, que foi queimada na sua terça parte;". **Oremos para que a tradução seja melhorada e revisada nas edições posteriores**.]

**8:13**-------------"Anjo" é **mudado** para "águia"

**11:17**-------------"E hás de vir" é **omitido** - "e reinaste" é **mudado** para "passaste a reinar" (**esta mudança nas versões modernas [baseadas no T.C.] faz isto soar como se Cristo não estava já reinando**)

**12:12**-------------"Dos que habitam na" é **omitido**

**12:17**-------------"Cristo" é **omitido**

**13:1**-------------"E eu pus-me sobre a areia do mar" é **mudado** para "E o dragão ficou de pé na praia" ***(NTLH, Ap 12:18)***

[**Nota**: Assim como outras versões brasileiras TC, essa troca acontece colocando a adulteração como um versículo a mais no capítulo 12 (de dezessete, passa para dezoito), sendo este o último. A Tradução Novo Mundo (ou Tradução Nova e Imunda), juntamente ao seu pai espiritual na língua portuguesa, a Tradução (ou "Tragédia") Brasileira de 1917, embute a mudança dentro do primeiro versículo do capítulo 13, semelhantemente à NVI americana, que é a tradução usada no artigo original em inglês. Todas as versões TC substituem o Apóstolo pelo diabo, a única diferença (boba e irrelevante) é onde é localizada em capítulo e versículo.]

**14:5**-------------"Diante do trono de Deus" é **omitido**

**15:3**-------------"Santos" é **mudado** para "eternidade" ***(TNM)*** ou "nações" ***(ARA)***

**16:5**-------------"Ó Senhor" é **omitido**

**16:17**-------------"Do céu" é **omitido**

**18:20**-------------"Santos apóstolos e profetas;" é **mudado** para "e vós, santos, apóstolos e profetas" (esta mudança tira o fato que os apóstolos e profetas são homens santos)

**19:1**-------------"Senhor" é **omitido**

**19:2**-------------"Das mãos dela" é **omitido**

**19:8**-------------"Justiça" é **mudado** para "atos de justiça" (esta mudança dá o aspecto que obras conseguirão uma pessoa ao Paraíso)

**20:9**-------------"De Deus" é **omitido**

**20:12**-------------"De Deus" é **mudado** para "do trono"

**21:4**-------------"Deus" é **mudado** para "ele" ***(NVI)***

**21:24**-------------"Dos salvos" é **omitido**

**22:6**-------------"Santos" é **omitido** (**mudado** para "espíritos")

**22:14**-------------"Guardam os seus mandamentos" é **mudado** para "lavam suas vestiduras" ***(ARA)*** **ou** "lavam suas vestes" ***(NVI)***

**22:19**-------------"Livro" é **mudado** para "árvore" (**este é o versículo chave para saber se uma Bíblia/Novo Testamento é TC, T. Maj, ou TR, juntamente com 1 João 5:7-8**)

**22:21**-------------"Nosso" é **mudado** para "o" - "Cristo" é **omitido** - "todos vós" é **mudado** para "os santos" ***(TNM)*** **ou** "**\***pessoas santas" (**\***presente apenas na Nova Bíblia Viva inglesa e algumas traduções judaizantes do idioma) - "Amém" é **omitido** em **algumas versões** (praticamente **todas em português**, do TC, **exclui-se a NVI**).

Fonte: *448 Reasons Why I Cannot Trust Any Modern Bible Version!*

<https://www.jesusisprecious.org/bible/448_modern_bible_omissions.htm>